

Appendix R Loan Agreement Transportistic

The undersigned:

1. The private limited company **Van den Bosch Transporten BV**, with its registered office and principal place of business in (5469 EM) Erp municipality of Meerijstad at Hoogven 10, hereinafter referred to as Van den Bosch, legally represented in this case by

And

2. Transportistic d.o.o. with its registered office at RS-23000, Dositeja Obradovica 23, Zrenjanin registered with the Chamber of Commerce under number [21591556] and represented in this matter by Ozren Dedic, hereinafter referred to as: '**Contractor**';

Take into account

A. Van den Bosch is the owner of two 40ft. kipchassis (380, 381) with registration number OP-53-DJ (380) and OP-54-DJ (381) and one coupling set;

B. The value of the mentioned kipchassis is approximately €60.000,-

C. The value of the mentioned coupling set is approximately €2.500,-

D. Contractor does not have a kipchassis and coupling set at his disposal and wishes to loan / borrow it from Van den Bosch until July 2024.

E. The Contractor is permitted to borrow the chassis for the term of the transport services undertaken by the Contractor on behalf of Van den Bosch.

F. The parties have agreed the following with each other under the following terms and conditions.

Declare that they have agreed as follows:

Article 1

This agreement concerns a loan agreement as referred to in Articles 7A:1777 ff of the Dutch Civil Code, whereby Van den Bosch provides Contractor with the use of the 40ft. kipchassis (380, 381) with registration number OP-53-DJ (380) and OP-54-DJ (381) and one coupling set;

Article 2

The contractor will use the chassis for a longer period until approximately July 2024. Van den Bosch reserves the right to terminate the agreement earlier with impunity, subject to a notice period of one month. This is depending on the workload. The chassis can be picked up from given destination.



Article 3

The chassis will be exclusively used by the Contractor in execution of the services undertaken by him as subcontractor for Van den Bosch. The Contractor is not permitted to transfer the chassis to a third party, or to pledge or in any other way dispose. Use by the Contractor shall remain limited to use by its own employees. It is not permitted to allow third parties to make use of the chassis.

Article 4

Contractor will make an inspection report of the kipchassis, including photos, in which the state of the kipchassis is described, upon receipt of the kipchassis and upon delivery of the kipchassis. In any case, the profile depth of the tires will be included in the chassis.

Article 5

Contractor is obliged to return the chassis at the end of the term of this agreement to Van den Bosch in the same condition in which Contractor received the chassis and coupling set barring normal wear and tear. If contractor cannot or will not comply with this obligation, the Contractor shall at all times be liable for any damage Van den Bosch suffers as a result, even if Contractor is not at fault and has acted with due diligence. The mere fact that Contractor cannot fulfil its obligation is sufficient for liability for damages.

Article 6

Should the Contractor fail to return the chassis and/or coupling set to Van den Bosch, after first request of Van den Bosch, the Contractor shall owe an immediately demandable penalty in the amount of € 15.000,- for the chassis. Van den Bosch is entitled to set off this amount against any invoice of the Contractor, on whatever basis. Van den Bosch reserves the right to claim additional or alternative compensation.

Article 7

Van den Bosch will determine when maintenance must be carried out. At the first request of Van den Bosch, the Contractor is required to supply the chassis and/or coupling set to Van den Bosch. The Contractor is not permitted to have maintenance carried out by third parties without prior written permission from Van den Bosch.

Damage due to failure to comply shall be for the account of the Contractor.



Article 8

The Contractor shall be liable for all damage and losses to the chassis and/or coupling set. This means also damage and loss as a result of the following (non-exhaustive) causes: Improper use of the chassis, abuse of chassis, theft etc. The Contractor shall indemnify Van den Bosch against all damage and losses resulting therefrom. Van den Bosch is in no way liable for any damage caused by the use of the chassis by the Contractor. Van den Bosch is in no way liable for indirect or consequential losses.

Article 9

Contractor does not owe any compensation for the use of the kipchassis and/or coupling set, provided that the kipchassis and coupling set is used exclusively for the purpose as described in this agreement.

Article 10

This agreement and the legal relationship between Van den Bosch and Contractor is exclusively governed by applicable Dutch law. Any disputes will be settled exclusively by the Dutch court in 's-Hertogenbosch.

Signed in duplicate for and on behalf of:

Van den Bosch Transporten B.V.

Name: *Hans Kanters*

Function: *Procurement Director*

Place and date: *ERP 22-6-2023*

Transportistic d.o.o

Name: *OZREN DEDIC*

Function: *general manager*

Place and date: *19.06.2023*

Signature & company stamp

[Signature]
Van den Bosch Transporten BV
Postbus 1
5469 ZG ERP

Signature & company stamp



Verzija: A_B01.002

Prilog R, Ugovor o zajmu Transportistice

Dolepotpisani:

1. Privatno društvo sa ograničenom odgovornošću **Van den Bosch Transporten BV**, sa sedištem i glavnim mestom poslovanja u mestu (5469 EM) Erp, opština Meerijstad na adresi Hoogven 10, u daljem tekstu Van den Bosch, koje u ovom slučaju pravno zastupa

.....

i

2. Transportistice d.o.o. sa sedištem u RS-23000, Dositeja Obradovića 23, Zrenjanin, društvo registrovano u Privrednoj komori pod brojem [21591556] i koje u ovom slučaju pravno zastupa Ozren Dedić, u daljem tekstu: **'Izvođač'**;

Uzimajući u obzir

- A. Van den Bosch je vlasnik dve kontejnerske šasije od 40ft. (380, 381) sa registarskim brojem OP-53-DJ (380) i OP-54-DJ (381) i jednim setom spojnice;
- B. Vrednost pomenute kontejnerske šasije je oko €60.000,-
- C. Vrednost pomenutog seta spojnice je oko €2.500,-
- D. Izvođač nema kontejnersku šasiju i set spojnice na raspolaganju i želi da ih pozajmi od Van den Bosch-a do jula 2024. godine.
- E. Izvođaču je dozvoljeno da pozajmi šasiju za vreme trajanja transportnih usluga koje izvođač obavlja u ime Van den Bosch-a.
- F. Strane su se međusobno dogovorile o sledećem, pod sledećim uslovima i odredbama

1

Strane izjavljuju da su se dogovorile kako sledi:

Član 1

Ovaj ugovor se odnosi na ugovor o zajmu kako je navedeno u članovima 7A:1777 ff Holandskog građanskog zakonika, pri čemu Van den Bosch daje izvođaču na korišćenje kontejnerske šasije od 40ft. (380, 381) sa registarskim brojem OP-53-DJ (380) i OP-54-DJ (381) i jednim setom spojnice;

Član 2

Izvođač će koristiti šasiju na duži period, do otprilike jula 2024. Van den Bosch zadržava pravo da nekažnjeno raskine ugovor ranije, uz prethodnu najavu od mesec dana. Ovo zavisi od obima posla. Šasija se može preuzeti sa određene destinacije.

Član 3

Šasiju će isključivo koristiti izvođač radova u izvršavanju usluga koje obavlja kao podizvođač za Van den Bosch. Izvođaču nije dozvoljeno da šasiju prenese na treće lice, da je koristi kao zalog ili da njome raspolaže na bilo koji drugi način. Korišćenje od strane izvođača će ostati ograničeno na upotrebu od strane njegovih zaposlenih. Trećim licima nije dozvoljeno da koriste šasiju.

Član 4

Izvođač će sačiniti zapisnik o pregledu kontejnerske šasije, uključujući fotografije, u kojima je opisano stanje kontejnerske šasije, po prijemu kontejnerske šasije i po predaji kontejnerske šasije. U svakom slučaju, dubina profila guma će biti uključena u šasiju.

Član 5

Izvođač je obavezan da vrati šasiju po isteku roka ovog ugovora Van den Bosch-u u istom stanju u kojem je izvođač primio šasiju i spojnicu, osim normalnog habanja. Ako izvođač ne može ili neće da ispoštuje ovu obavezu, izvođač će u svakom trenutku biti odgovoran za bilo kakvu štetu koju Van den Bosch pretrpi kao rezultat, čak i ako izvođač nije kriv i postupio je sa dužnom pažnjom. Sama činjenica da izvođač ne može da ispuni svoju obavezu dovoljna je za odgovornost za štetu.

2

Član 6

Ukoliko izvođač ne vrati šasiju i/ili set spojnice Van den Bosch-u, nakon prvog zahteva Van den Bosch-a, izvođač će trenutno dugovati kaznu u iznosu od €15.000 za šasiju. Van den Bosch ima pravo da prebije ovaj iznos sa bilo kojom fakturom izvođača, po bilo kojoj osnovi. Van den Bosch zadržava pravo da traži dodatnu ili alternativnu kompenzaciju.

Član 7

Van den Bosch će odrediti kada treba da se izvrši održavanje. Na prvi zahtev Van den Bosch-a, izvođač je dužan da isporuči šasiju i/ili set spojnice Van den Bosch-u. Izvođaču nije dozvoljeno da treće strane obavljaju održavanje bez prethodne pismene dozvole Van den Bosch-a.

Šteta nastala zbog neispunjavanja obaveze pada na račun izvođača.

Član 8

Izvođač je odgovoran za sva oštećenja i gubitke na šasiji i/ili spojnici. Ovo takođe podrazumeva štetu i gubitak nastale kao rezultat sledećih uzroka (nepotpuna lista): nepravilna upotreba šasije, zloupotreba šasije, krađa itd. Izvođač će obešteti Van den Bosch-a za svu štetu i gubitke koji iz toga proisteknu. Van den Bosch ni na koji način nije odgovoran za bilo kakvu štetu prouzrokovanu upotrebom šasije od strane izvođača. Van den Bosch ni na koji način nije odgovoran za indirektnu ili posledičnu gubitke.

Član 9

Izvođač ne duguje nikakvu naknadu za korišćenje kontejnerske šasije i/ili seta spojnice, pod uslovom da se kontejnerska šasija i set spojnice koriste isključivo u svrhe opisane u ovom ugovoru.

Član 10

Ovaj ugovor i pravni odnos između Van den Bosch-a i izvođača su isključivo regulisani važećim holandskim zakonom. Sve sporove će rešavati isključivo holandski sud u mestu 's-Hertogenbosch.

3

Potpisano u dva primerka za i u ime:

Van den Bosch Transporten B.V.
Ime: Hans Kenters
Funkcija: direktor nabavke
Mesto i datum: Erp, 22. 06. 2023.

Transportistic d.o.o.
Ime: Ozren Dedić
Funkcija: generalni direktor
Mesto i datum: Zrenjanin, 19. 06. 2023.

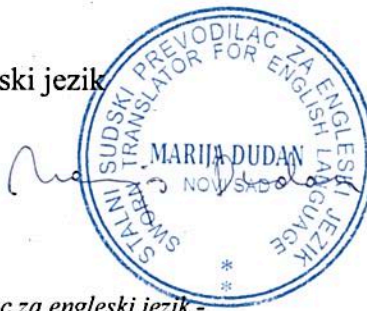
Potpis i pečat

Van den Bosch Transporten BV
Postbus 1
5469 ZG ERP
[potpis]

Potpis i pečat

Transportistic d.o.o.
Zrenjanin
[potpis]

Potvrđujem da je ovo veran prevod sa engleskog na srpski jezik
Novi Sad, 3. jul 2023.



- Marija Dudan, stalni sudski prevodilac za engleski jezik -